

V11/2026/8

DAROVACIA ZMLUVA/DONATION CONTRACT

uzatvorená podľa ustanovení § 628 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov/concluded according to Section 628 and following of the Civil Code n.: 40/1964 Coll. as amended (ďalej len **"Zmluva"** / hereinafter only as the **"Contract"**)

obchodné meno/Business name: **Deutsche Telekom Systems Solutions Slovakia s.r.o.**
sídlo/Registered seat: Moldavská cesta 8B, 040 11 Košice
IČO/ID No.: 35 976 721
DIČ:/TAX ID N.: 2022127932
IČ DPH/VAT ID No.: SK 2022127932
banka/bank: HypoVereinsBank, Munchen; Member of Unicredit
IBAN: DE9070 0202 7000 1014 4818
SWIFT: HYVEDEMMXXX
štatutárny orgán/Statutory authority: Ing. Ľubor Žatko, konateľ/Director
Mgr. Igor Stančík, konateľ/Director
Ing. Ondrej Šestina konateľ/ Director

zapísaný v Obchodnom registri Mestského súdu Košice, oddiel: Sro, vložka č.: 18094/V
Registered at the Business register of the City Court Košice, Section: Sro, Insert n.: 18094/V
(ďalej len **"Darca"**)
(hereinafter referred to as the **"Donor"**)

a/and

obchodné meno / business name : Správa mestskej zelene v Košiciach
zápis v registri / registered in : Okresný úrad Košice, Číslo živnostenského registra: 805-7761
sídlo / registered seat : Rastislavova 1617/79, 040 01 Košice
korešpondenčná adresa: Rastislavova 1617/79, 040 01 Košice
IČO / ID No. : 17078202
DIČ/ VAT No: 2021157556
IČ DPH/ VAT ID No.: SK2021157556
banka / bank : Prima Banka Slovensko, a.s.
IBAN: SK60 5600 0000 0004 4386 8001
SWIFT: KOMASK2X
štatutárny orgán / statutory body : Ing. Marta Popříková, riaditeľka

(ďalej len **"Obdarovaný"**)
(hereinafter referred to as the **"Beneficiary"**)

PREDMET ZMLUVY

1. Darca poskytne Obdarovanému a Obdarovaný od Darcu prijíma tento dar:
finančný dar vo výške 3000,- € (slovom: tritisíc eur) (ďalej ako **"Dar"**).

SUBJECT OF THE CONTRACT

1. Donor shall donate to the Beneficiary and the Beneficiary accepts the following gift:
financial donation in the amount of 3000,- € (in words: **three thousand euros** (hereinafter only as the **"Gift"**)).

DAR A PODMIENKY POSKYTNUTIA

2. Darca poskytne Obdarovanému Dar

* bezhotovostným prevodom na bankový účet **IBAN SK60 5600 0000 0004 4386 8001** vedený v Prima Banka Slovensko **do 60 dní odo dňa uzatvorenia tejto Zmluvy.**

V prípade, že je Poskytovateľ platcom DPH je povinný vystaviť daňový doklad (faktúru) a peňažná odmena mu bude vyplatená až na základe obdržanej faktúry.

POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

3. Obdarovaný je oprávnený Dar použiť výhradne na účel financovania výsadby stromov v rámci revitalizácie mestskej zelene v Košiciach, a to najneskôr do 30.11.2026.

4. Obdarovaný je povinný na základe výzvy preukázať Darcovi použitie Daru na dohodnutý účel v lehote do 7 dní odo dňa doručenia výzvy Darcu.

5. Ak Obdarovaný nedodrží povinnosti uvedené v bode 3. a/alebo 4. tejto Zmluvy, je Darca oprávnený žiadať od Obdarovaného, aby Dar vrátil. Zmluva sa v takom prípade zrušuje dorúčením písomnej výzvy Darcu Obdarovanému na vrátenie Daru. Obdarovaný je povinný Dar vrátiť najneskôr v lehote do 7 dní odo dňa doručenia výzvy Darcu na vrátenie Daru.

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

6. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

7. Akékoľvek zmeny alebo dodatky k tejto zmluve musia byť urobené písomne, na

GIFT AND GIFT TERMS

2. Donor shall donate the Gift to the Beneficiary

* by a bank transfer to bank account **IBAN SK60 5600 0000 0004 4386 8001**, at Prima Banka Slovensko **within 60 days after signing this Contract.**

If the Provider is a VAT payer, it is required to issue a tax document (invoice), and the remuneration will be paid to them only upon receipt of the invoice.

OBLIGATIONS OF CONTRACTUAL PARTIES

3. Beneficiary is entitled to use the Gift solely for the purpose of financing the planting of trees as part of the revitalization of urban green spaces in Košice, no later than 30.11.2026.

4. On request of the Donor, the Beneficiary is obliged to demonstrate the use of the Gift for the agreed purpose within 7 days from the date of receipt of the Donor's request.

5. If the Beneficiary does not perform the obligations in accordance with Section 3. and/or 4. of this Contract, the Donor will be entitled to request the Beneficiary to return the Gift. In such a case, the Contract shall be cancelled by delivery of a written request from the Donor to the Beneficiary for the return of the Gift. The Beneficiary is obliged to return the Gift no later than within 7 days from the date of receipt of the Donor's request to return the Gift.

FINAL PROVISIONS

6. This Contract becomes valid after it is signed by both contractual parties and comes into effect on the day following its publication in the Central Register of Contracts.

7. Any changes or amendments of this Contract shall be made in written form

základe vzájomnej dohody a podpísané oboma zmluvnými stranami. 8. Práva a povinnosti zmluvných strán touto Zmluvou neupravené sa spravujú príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov o tomto zmluvnom type a ustanoveniami Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov. 9. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnocenných vyhotoveniach, v slovenskej a anglickej verzii. Každá zo zmluvných strán obdrží po jednom vyhotovení. V prípade sporov je smerodajná slovenská verzia. 10. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že je uzavretá po vzájomnej dohode, na základe ich slobodnej vôle, vážne, nie pod nátlakom, nie za nevýhodných podmienok, že jej obsahu rozumejú a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.	only, mutually agreed and signed by both parties. 8. The rights and obligations of the contractual parties not regulated by this Contract shall be governed by the relevant provisions of the Civil Code No. 40/1964 Coll. as amended, on this type of contract and the provisions of the Commercial Code No. 513/1991 Coll. as amended. 9. This Contract is made in two equal copies in Slovak and English version. Either contractual party receives one copy. In case of disputes, the Slovak version prevails. 10. The contractual parties declare that before signing the contract they read the contract, that the contract is concluded after their mutual agreement based on the free and serious will of the parties, not in distress or under any disadvantageous conditions, that they understand the content of the contract and as a sign of approval they are signing it manually.
---	--

V/In KOsice, 09 July 2026

V/In Košice, 13 júla 2026

On behalf of the Donor:

On behalf of the Beneficiary:

Signed by: 

Signed by: _____

Signed by: _____